

Hallituksen kokous 5/2023

Läsnä:

Susanna Turkki, puheenjohtaja, atk

Aino Renko, rahastonhoitaja
varapuheenjohtaja, sihteeri

Emmi Huvi, viestintä

Emma Kantosalo, opinnot

Helka Sariola, työelämä

Ekaterina Nironen



1. Kokouksen avaus

Puheenjohtaja avasi kokouksen ajassa 18.07.

2. Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen

KouKi ry:n sääntöjen 14§:n mukaan hallitus on päätösvaltainen, kun sen puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja ja vähintään neljä (4) sen jäsenistä on läsnä kokouksessa. Kokouskutsu on lähetettävä hallituksen jäsenille riittävän ajoissa ja viimeistään siten, että se on jäsenten saatavilla sähköpostitse vähintään viikkoa ennen kokousta.

Esitys: Todetaan kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus.

Päätös: Esityksen mukaan.

3. Kokouksen esityslistan hyväksyminen

Yliopiston johtosäännön 16 §:n mukaan käsiteltävät asiat on mainittava kokouskutsussa. Hallintoelin voi läsnä olevien jäsenten yksimielisellä päätöksellä ottaa käsiteltäväksi kiireellisen asian, jota ei ole kokouskutsussa mainittu.

Esitys: Hyväksytään esityslista sellaisenaan kokouksen työjärjestykseksi.

Päätös: Esityksen mukaan.

4. Edellisen kokouksen pöytäkirjan hyväksyminen

Esitys: Edellisen kokouksen pöytäkirja hyväksytään sellaisenaan.

Päätös: Esityksen mukaan.

5. Toimialojen kuulumiset

a. Puheenjohtajisto:

- i. Tilajako 2024-2026: HYYn talousjohtokunta on tehnyt tilajaosta alustavan esityksen, jonka mukaan Kouki ja muut humanistijärjestöt saavat jatkaa Humanistiklusterin eli Uuden ylioppilastalon 5. kerroksen käyttöä. Talousjohtokunta päättää syksyn kokouksessaan 14.9. tilajakoesityksestä vahvistettavaksi HYYn hallitukselle. Lopullisesti tilajaon hyväksyy hallitus, ja tilasopimus tulee allekirjoitettavaksi loppuvuodesta.

b. ATK:

- i. Kouki on elokuussa tähän mennessä saanut 6 uutta jäsentä, jotka liittyivät myös kääntäjät-listalle.
- ii. HYYn sääntöjä sen piirissä toimiville järjestöille on päivitetty, ja yhtenä muutoksena HYY ei enää edellytä järjestöiltä uusien jäsenten opiskelijanumeroiden keräämistä. Edellytys opiskelijanumeroiden keräämisestä tuli voimaan vuonna 2022 ja tuolloin Koukin jäsenrekisteri ja jäsenlomake päivitettiin sen mukaiseksi, eli siihen lisättiin pakollinen opiskelijanumero-kenttä.

Esitys: Muutetaan opiskelijanumero-kenttä jäsenlomakkeella ei-pakolliseksi.

Päätös: Esityksen mukaan. Muutoksen tekee ATK-vastaava.

- iii. Roskaposti hallituksen sähköpostilistalle: raportoidaan jatkossa roskapostiviestit, jotta uusi sähköpostiohjelma oppii suodattamaan ne.

c. Talous:

- i. Kesä ollut hiljainen. Tililtä on maksettu pääosin Nordean palvelumaksuja ja kevään aikana kasaantuneita hallituslaisten tarvikelaskuja. Lisäksi saatu pieniä tuloja merkkimyynnistä.

Saatu myös HYYn toiminta-avustus, joka tänä vuonna oli 723 euroa.

- ii. Tilin saldo on noin 2150 euroa. Käteiskassan tilanne ei muuttunut edellisestä kokouksesta.

- iii. Taloudenhoitaja esitteli talouskatsauksen keväältä ja lisää Driveen kirjallisen version kyseisestä katsauksesta.

d. Tapahtumat:

i. Kevään päättänyt piknik oli menestys. Tapahtumalla oli myös jatkot. Syksyllä suunnitteilla ainakin peli-ilta. Muita tapahtumia mietitään myöhemmin.

e. Työelämä:

i. Käännöspalvelussa ollut hiljaista. Tullut tulkkauspyyntö, johon löydettiin tulkit.

ii. Metalliteollisuuden standardisointiyhdistys METSTA ottanut huhtikuussa yhteyttä työelämävastaavaan käännöspalveluihin ja yhteistyöhön liittyen. Kutsuivat KouKin kokoukseen keskustelemaan asiasta ja ovat lähettäneet meille esimerkkityön. Ensimmäisen kokouksen jälkeen palaverattu uudestaan elokuun alussa. Tällöin tehty päätös yhteistyön aloittamisesta METSTAn kanssa. Neuvoteltu hinnoista ja opiskelijoille tarjottavasta tuesta.

METSTA lähettää seuraavaksi kirjallisen sopimus pohjan, jota käytetään jokaisen kääntäjän kohdalla. Sopimuksesta eri versiot sen mukaan, laskuttaako kääntäjä kevytyrittäjänä vai yrittäjänä.

KouKin rooli todennäköisesti etsiä kääntäjiä opiskelijoiden joukosta. Alunperin ollut puhetta n. 4-5 henkilön porukasta. Työstettävät tekstit väh. 20 sivun mittaisia revisioprojekteja. Harkittuina kriteereinä valittaville opiskelijoille mm. erikoisalakääntämisen ja ammatikääntämisen kurssit sekä suomen kielen kurssit. Ensisijaisesti tarkoitettu englannin kääntäjille.

Työelämävastaava hoitaa sopimuspuolta ja käännöspakettitestiä eteenpäin. Aletaan etsimään opiskelijoita lukuvuoden alussa. Mietitään kriteerejä ja hakua ja palataan asiaan myöhemmin. Tämän jälkeen keskustellaan METSTAn kanssa koulutuksesta.

f. Viestintä:

i. Kesä on ollut hiljainen. Jaettu opiskelijoille suunnattu postaus Kansainvälisestä kääntäjäpäivästä Instagramissa. Jaettu myös sähköpostilla tietoa tapahtumasta. Myöhemmin voisi laittaa muistutuksia vielä tapahtumaan liittyen, ehkä yhdistetysti KouKin järjestämän etätapahtuman kautta. Mietitään kokonaisuutta myöhemmin.

ii. Saatu yhteydenotto valtiotieteellisestä tiedekunnasta liittyen yhteistyöhön. Viestiin vastattu, mutta tästä ei ole kuultu enempää sen jälkeen.

iii. Jaetaan jatkossa matalalla kynnyksellä kääntäjät-listalle alaan liittyviä sähköpostiviestejä.

g. Opinnot:

- i. Tuutorointi alkamassa seuraavalla viikolla. Uusia ulkopuolelta tulevia opiskelijoita noin 15. Ensimmäinen tapaaminen pidetään etänä. Kampuskierrros järjestetään normaalisti kiinnostuneille. Maisteriohjelman info lähitapahtumana.
- ii. Kurssien aikatauluissa ollut ongelmia, mutta nämä on nyt korjattu.
- iii. Ensimmäiset käytäväkahvit järjestetään lokakuussa.
- iv. Uudeksi saksan kääntämisen opettajaksi valittu Franka Kermer.
- v. Hallopedeja haetaan, ja tästä tiedotettu KouKin jäsenille.
- vi. Kesällä saatu yhteydenotto Juha Eskeliseltä ja Euroopan komission Suomen-edustustolta liittyen lukiolaisille järjestettävään tapahtumaan. Tapahtuman ideana olisi kertoa lukiolaisille käännöstyöstä EU:ssa ja käänösopinnoista yliopistolla. Luvattu lähteä mukaan projektiin.

6. Syksyn tapahtumat

- a. Orientaatioviikko 28.8.-3.9.
 - i. Maisteriohjelman info to 31.8. klo 14-16. KouKilla on materiaalit valmiina, jota esittelijät voivat käyttää vapaasti.

Maisteriohjelman infon jälkeen voidaan järjestää afterit esimerkiksi Thirsty Scholarissa. Viime vuodesta viisastuneina KouKi varaa pöydän etukäteen.
 - ii. Pyyntöjä muiden järjestöjen orientaatiotapahtumiin ei ole tullut, mutta varaudutaan osallistumaan, jos viime hetken kutsuja tulee.
- b. Avajaiskarnevaalit 4.9. klo 14-18
 - i. Kouki sai esittelypisteen nro 31 yliopiston päärakennuksen Fabianinkadun puoleisesta aulasta muiden kieliainejärjestöjen vierestä.
 - ii. Pisteellä ei ole HYYn puolesta tuoleja, miten ratkaistaan? Retkituolit?

Aino, Emma ja Ekaterina selvittävät tuoleja.
 - iii. Pistettä pääsee valmistelemaan klo 13 alkaen.
 - iv. Päivystysvuorot:

13-15:30: Aino (kaappi) ja Emma

15:30-18: Suski (kaappi) ja Emmi
 - v. Pyydetään SKTL:ltä ja Kieliasiantuntijoilta promomateriaalia.

- c. Uusien ilta xx.xx, joko vko 37 tai 38, mieluiten 37, esim to 14.9., ei keittiötä, mutta molemmat salit. Päätetään myöhemmin.
- d. Kansainvälisen kääntäjänpäivän tilaisuus pe 22.9. Tampereella
 - i. Maisteriohjelma on varannut etäseurantaa varten Metsätalon salin A113 perjantaina kello 10 - 17 (poislukien lounastauko klo 12-13) ja Koukia on pyydetty järjestämään ohjelmaa tapahtumaan liittyen.

Järjestetään alkuun aamukahvit (klo 9:45?). Kysytään, voidaanko kahvit keittää Metsätalolla opettajien tiloissa. Pientä purtavaa. Myös yhteislounas unicafessa ja iltapäiväkahvit. Aino kysyy Juhalta käyttöilupia tiloihin.
 - ii. Mainostetaan Kääntäjänpäivää KouKin kanssa, sekä yhteistä lounasta, aamukahveja yms.

7. Väentäjä-lehden päätoimittajan valinta

- a. Väentäjä-lehden päätoimittajaksi on esittänyt kiinnostustaan Ekaterina Nironen.

Esitys: Valitaan Väentäjä-lehden päätoimittajaksi Ekaterina Nironen.

Päätös: Esityksen mukaan.

8. Muut esille tulevat asiat

Ei muita esille tulevia asioita.

9. Seuraavan kokouksen aika ja paikka

Seuraava kokous pidetään syys-lokakuun vaihteessa. Tarkempi aika sovitaan myöhemmin.

10. Kokouksen päättäminen

Puheenjohtaja päätti kokouksen ajassa 20.13.

KouKin hallituksen kokous 5/2023

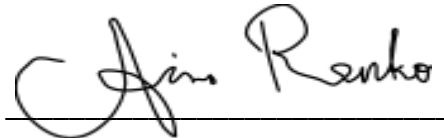
päivä 23.8.2023 klo 18.00

Kerhotila Lingva, Zoom

Pöytäkirjan vakuudeksi
Helsingissä,



puheenjohtaja
Susanna Turkki



sihteeri
Aino Renko